



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ
OLA KOMATSU

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



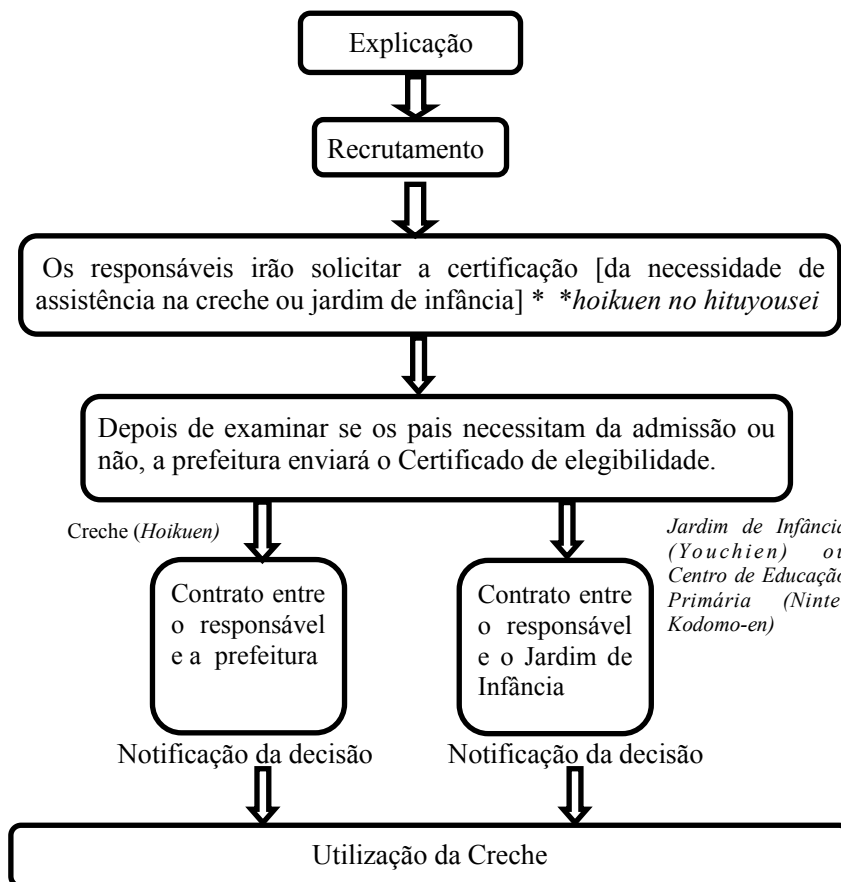
平成27年度保育所・幼稚園・入所説明会開催

EXPLICAÇÃO DA ENTRADA NAS CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA

A partir de **Abril de 2015**, àqueles que queiram matricular o filho nas Creches ou Jardins de Infância terão que, antecipadamente, obter uma aprovação da Prefeitura.

Para maiores detalhes será realizado uma explicação com data agendada (veja tabela na página 2) no guichê de atendimento da Divisão Infante-Familiar de como proceder para a matrícula na creche/jardim de infância desejado.

■Fluxo do procedimento de admissão para o ano de 2015



Informações: Kodomo Katei-ka tel: 24-8175

Continua na página 2

Kanji do Mês

Significado:
Irmã mais nova

妹

[8 traços]

【いもうと imouto/ マイ Mai】

- ・ 姉妹 Shimai: as irmãs
- ・ 義理の妹 Girino

Próximos Eventos!!!

12/10 (dom). das 9:30~18:30
Don Don Matsuri, em frente a estação de Komatsu. Apresentação de diversos grupos musicais, de jovens e simulação de batalhas. Barracas com culinária local. Gratuito.

22/10 (qua) das 10:00~16:00.
4a.Yuru Mama Festa
Komatsu Machi Zukuri Kouryu Center. Entrada gratuita (haverá taxa conforme a experiência).Info: Piafriend Okumura Tel : 080-3044-1515

26/10 **12o Komatsu Sports Festival**. Local: 1. Komatsu Dome - 08:30 às 12:00, 2. Skypark Komatsu Tsubasa - 09:00 às 12:00. entre outros!
Info Div. Esportes 23-6404

Índice



Explicação da entrada das crianças na creche e jardim de infância.....pg1

Avisos do KIA.....pg2

Foi publicado.....pg3

Calendário de Pagamento de Impostos 2014.....pg4

Contin.

平成27年度保育所・幼稚園・入所説明会開催

EXPLICAÇÃO DA ENTRADA NAS CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA

Creche Pública

Creche	Capacidade (Alunos)	Endereço	Telefone	Horário de funcionamento (seg ~ sex)	Horário de funcionamento (sáb)/	Data da explicação
Creche Yatano Dai-ni	80	Yatano Machi Yo79	44-2597	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	11 de out (sab) 9:30
Creche Nata	30	Nata Machi 14 Ji 2-14	65-1720	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	18 de out (sab) 9:30
Creche Kaneko	50	Ono Machi Ko 31	41-1230	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	18 de out (sab) 9:30
Creche Seryou	40	Seryou Machi Kou 164	46-1539	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	25 de out (sab) 9:30
Creche Rendaiji	85	Rendaiji Machi Ha Hei 100	22-3629	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	11 de out (sab) 9:30
Creche Daiichi	140	Yawata Kou 27	47-0684	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	26 de out (dom) 9:30
Creche Inumaru	100	Birugawa Machi Kou 476	21-5897	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	25 de out (sab) 10:20
C r e c h e Nishikarumi	90	Nishikarumi Machi 1-43	47-0319	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 14:00	18 de out (sab) 9:30

Creche Privada

Creche	Capacidade (Alunos)	Endereço	Telefone	Horário de funcionamento (seg ~ sex)	Horário de funcionamento (sáb)	Data da explicação
Creche Futaba	100	Saiku Machi 29	24-2887	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	25 de out (sab) 11:10
Creche Daiwa	280	Daiwa Machi 102	22-0339	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	17 de out (sex) 19:30
Creche Ataka	100	Ataka Machi Yo 132	21-0287	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	16 de out (dom) 11:30
Creche Sendai	60	Sendai Machi Kou 8-1	22-3362	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	18 de out (sab) 10:00
Creche Shirae	70	Shirae Machi Ta 110-1	22-5508	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	25 de out (sab) 9:30
Creche Imae	240	Imae Machi 6-136	21-0292	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	9 de out (qui) 19:30
Creche Miyuki	270	Kushi Machi Kita 328	44-2024	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	26 de out (dom) 9:00
Creche Suesami	50	Hizue Machi Ni 111-3	44-2074	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	4 de out (sab) 10:30
Creche Awazu	130	Futsu Machi Wa 18	44-2592	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	19 de out (dom) 8:30 ☐
Creche Kobato	120	Kami Komatsu Machi Otsu 62	21-0173	7:00 ~ 19:40	7:00 ~ 19:00	18 de out (sab) 10:30
Creche Awazu Onsen	60	Inokuchi Machi Ti 49-1	65-1580	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	25 de out (sab) 11:30
Creche Kobato Dai Ni	210	Kami Komatsu Machi Otsu 45	21-0173	7:00 ~ 19:40	7:00 ~ 19:00	25 de out (sab) 10:30
Creche Aoba	175	Oki Machi Re 39	21-3141	7:00 ~ 20:00	7:00 ~ 20:00	18 de out (sab) 9:00
Creche Nan-yo	60	Nan-yo Machi 1-121	65-2288	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	21 de out (qua) 9:45
Creche Koda	150	Koda Machi Ko 101	47-0305	7:00 ~ 19:30	7:00 ~ 19:00	11 de out (sab) 9:00
Creche Maki	220	Shimomaki Machi Ni 35	21-7292	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	4 de out (sab) 9:00
Creche Yoshitake	330	Yoshitake Machi Nu 47	24-6763	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	14 de out (ter) 19:30
Creche Shoyo	170	Dairyo Naka Machi 1-171	22-0076	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	28 de out (ter) 19:30
C r e c h e Funamigaoka	240	Koda Machi Ko 52-1	47-2732	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	18 de out (sab) 9:30
Creche Kiba	70	Kiba Machi Ha 46	43-0098	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	17 de out (sex) 19:00
Creche Araya	100	Araya Machi Tei 20-1	25-1131	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	18 de out (sex) 9:30
Creche Tsukizu	130	Nishikarumi Machi 1-56	47-0332	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	17 de out (sex) 19:00 1 ✕
Creche Yatano	110	Shimo Awazu Machi Sa-1	44-2590	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	19 de out (dom) 9:30
Creche Hikari	100	Kawabe Machi 1-61	22-7353	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	25 de out (sab) 9:00
Creche Nawadai	160	Kita Asai Machi He 29	22-2142	7:00 ~ 19:00	7:00 ~ 19:00	24 de out (sex) 19:00

~ KIAからのお知らせ ~
AVISOS DO KIA

能力模擬試験
**SIMULADO DO TESTE DE PROFICIÊNCIA DA
LINGUA JAPONESA-NOURYOKU SHIKEN**

Níveis: N1 ~ N4

2 de novembro de 2014 (dom) 13:00 ~
Local: Komatsu Machi Zukuri Kouryu Center
Taxa: 500 ienes
Inscrições até 29 de outubro no Kia

カエルプロジェクトの子どもの将来を考えるセミナー

**SEMINÁRIO VOLTADO AO FUTURO DAS
CRIANÇAS DO PROJETO KAERU**

24 de outubro de 2014 (sex) 19:00 ~ 21:00
Local: Escola Primária Daiichi 2o. Andar
Haverá babás no dia. As pessoas
interessadas entrem em contato
antecipadamente.

広報こまつにしました **FOI PUBLICADO...**

こどもおしごとたいけん 2014

Experiência de Trabalho para Crianças

Ter a experiência de como é o trabalho de um policial, bombeiro e pessoas que trabalham em hospitais e com o pagamento recebido, vamos fazer compras e jogar games

- ⇒ Data: 16 de novembro (dom)
- ⇒ Período da manhã 8:30~12:00
- ⇒ Período da tarde 12:30~16:00
- ⇒ Local: Shimin Center
- ⇒ Público-alvo: Crianças do primário
- ⇒ Limite de pessoas: 150 pessoas (se passar desse limite será sorteado)
- ⇒ Taxa: 500 ienes
- ⇒ Como se inscrever: Por email: jidou@city.komatsu.lg.jp ou por correio: 〒923-8650 Komatsu-shi Omade-machi 91 Kodomo Kateika. Envie o Nome, endereço, telefone, nome da escola, série e o período de participação (manhã ou tarde).

河川におけるサケの採捕禁止について
**PROIBIDO A PESCA DE SALMÃO
NOS RIOS**

A migração do salmão está chegando. A pesca de salmão nos rios foi proibida pela Lei sobre a Proteção dos Recursos Pesqueiros porque é um salmão valioso que retornou aos rios para desovar. Por favor não pesquem, proteja-os.

Informações: Departamento da Agricultura, Silvicultura e Pesca Tel: 0761-24-8081
Departamento de Divisão da Agricultura, Floresta e Pesca de Ishikawa Tel: 076-225-1652

ヨシ刈り参加者募集

Colheita do Capim

Data: 26 de Outubro (dom)
Voluntários para colheita do capim. Das 9:00 às 11:00. Em caso de chuva, será transferido para o dia 2 de Novembro (dom). Local de encontro: Lado norte do Parque Kibagata. Levar luvas, toalha, foice(kama) e ir com roupas confortáveis e velhas
Informações: Divisão do Meio Ambiente tel: 24-8067

食生活改善推進員による栄養教室

**Aula de Nutrição para melhorar
os Hábitos Alimentares**

- ◆ Dia: 27 de outubro (seg) 9:30~13:00
- ◆ Local: Sukoyaka Center
- ◆ Conteúdo: Haverá palestra para dar dicas para se ter uma alimentação mais saudável.
- ◆ Público Alvo: Moradores da cidade entre 40~70 anos.
- ◆ Limite de pessoas: as primeiras 30 pessoas.
- ◆ Taxa: Gratuita
- ◆ O que levar : Avental, lenço, toalha para

2014JAまつり

Festival do JA de 2014

Venham! Olhem! Experimentem! Festival do Japan Agriculture.
Dia: 18 e 19 de outubro (sáb e dom)
Local: Komatsu Dome
Tragam sacolas e próprio hashi.
Informações: Departamento da Agricultura, Silvicultura e Pesca Tel: 0761-24-8080
JA Komatsu Divisão do Bem Estar. Tel:23-4040

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi. Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					o	o		
5			o	o	o	o		o
6		o			o	o	o	
7	o		o		o	o		o
8	o	o			o	o	o	
9	o				o	o		o
10	•	•			•	•	•	
11	o				o	o		o
12	o		o		o	o		
1	o	o			o	o	o	o

Data de Vencimento 31/10/2014 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **07/10 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00, Dra. Deisi Keiko Tamashiro).

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Email: consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 2 de Outubro (qui)
Consulta com o Advogado: 16 de Outubro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

■ **Minami Kaga Kyubyo Center**
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

■ **Plantões de Dentista (Feriados)**
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a homepage <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.
Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
29/10 (qua) e 31/10 (sex)

KOMATSU-SHI População atual

人のうごき

De 01/9/2014 até agora

População total.....108,869 (23)
Homens52,938 (- 1)
Mulheres.....55,931 (24)
Famílias.....40,946 (21)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o

Prefeitura de Komatsu

小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
T w i t t e r
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (s o m e n t e emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600